



**NGA PUNA  
MIHINARE**

Anglican Mission  
During COVID-19

# **KARAKIA TUKU PRAYER AT TIME OF DEATH**

## **KARAKIA TUKU**

### **PRAYER AT TIME OF DEATH**

#### **Kupu Whakataki** **Introduction**

*This service may be used at a time of death, before or soon after. It has been adapted from [A New Zealand Prayer Book](#).*

*Where possible, a leader should ensure the dying person is prepared beforehand and aware of the nature of their condition, and that the time of death is approaching.*

## TE WHAKATIKATIKA THE GATHERING

*The leader may give a mihi or greeting and say the following*

*In Māori*

Ae, ahakoa haere ahau i te awaawa o te  
ātārangi o te mate,  
kāhore he kino e wehi ai ahau:  
nō te mea kei tōku taha koe;  
ko tāu rākau, ko tāu tokotoko, ko ēnā hei  
oranga ngākau mōku.

*In English*

Though I walk through the valley of the  
shadow of death,  
I will fear no evil:  
for you are with me,  
your rod and your staff are my comfort.

*Psalm 23:4*

## TE WAIATA A HIMIONA THE SONG OF SIMEON *Nunc Dimittis*

*The leader says Te Waiata a Himiona / The Song of Simeon in Māori or English*

Kātahi, e te Ariki, ka tukua tāu pononga kia haere i runga i te  
rangimārie: ka pērā me tāu i kōrero ai:  
Ka kite nei hoki ōku kanohi: i tāu whakaoranga.  
Ka whakatakotoria nei e koe: ki te aroaro o ngā iwi katoa;  
Hei whakamārama e kite ai ngā tauwiwi: hei korōria hoki mō tāu  
iwi, mō Īharaira.

*Ruka 2:29-32*

Kia whakakorōriatia te Matua, te Tama: me te Wairua Tapu;  
Ko te ritenga ia i te tīmatanga, ā, tēnei anō ināianei: ā, ka mau  
tonu iho, ā, āke ake ake. Āmine.

Lord now you let your servant go in peace:  
your word has been fulfilled.

My own eyes have seen the salvation:  
which you have prepared in the sight of every people,  
a light to reveal you to the nations:  
and the glory of your people Israel.

*Luke 2:29-32*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, and shall be for ever. Amen.

## **TE INOI Ā TE ARIKI THE LORD'S PRAYER**

*Te Inoi ā Te Ariki / The Lord's Prayer is said or sung by all gathered in Māori or English*

Kua akona nei tatou e tō tatou Ariki,  
ka inoi tātou

As Christ teaches us, we pray

**E tō mātou Matua i te rangi  
kia tapu tōu Ingoa.  
Kia tae mai tōu rangatiratanga.  
Kia meatia tāu e pai ai  
ki runga ki te whenua,  
kia rite anō ki tō te rangi.  
Hōmai ki a mātou āianeī,  
he taro mā mātou mō tēnei rā.  
Murua ō mātou hara,  
me mātou hoki e muru nei  
i ō te hunga e hara ana ki a mātou.  
Āua hoki mātou e kawea kia whakawaia;  
engari whakaorangia mātou i te kino:  
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,  
me te korōria.  
Āke ake ake. Āmine.**

**Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever. Amen.**

## TE PĀNUI THE READING

*This psalm (in Māori or English) or another psalm may be said*

1. Ko Ihowā tōku hēpara:  
e kore ahau e hapa.
2. Ko ia hei mea kia takoto ahau i ngā wāhi tarutaru hou:  
e ārahi ana ia i ahau i te taha o ngā wai āta rere.
3. Ko ia hei whakahoki ake i tōku wairua:  
e ārahi ana ia i ahau i ngā ara o te tika, he whakaaro hoki ki tōna ingoa.
4. Āe, ahakoa haere ahau i te awaawa o te ātārangi o te mate,  
kāhore he kino e wehi ai ahau:  
nō te mea kei tōku taha koe; ko tāu rākau, ko tāu tokotoko,  
ko ēnā hei oranga ngākau mōku.
5. E taka ana e koe he tēpu ki tōku aroaro i te tirohanga anō o ōku hoa-riri:  
e whakawahia ana e koe tōku mātenga ki te hinu, pūrena tonu tāku kapa.
6. He pono, e aru i ahau te pai me te atawhai i ngā rā katoa  
e ora ai ahau:  
ā ka noho ahau ki te whare o Ihowā āke tonu atu.

*Te Waiata ā Rāwiri 23*

**Korōria ki a koe, e te Ariki.**

1. The Lord is my shepherd:  
therefore can I lack nothing.
2. You Lord make me lie down in green pastures:  
and lead me beside the waters of peace.
3. You revive my spirit:  
and guide me in right pathways for your name's sake.
4. Though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil:  
for you are with me, your rod and your staff are my comfort.
5. You spread a table for me in the sight of my enemies:  
you have anointed my head with oil, and my cup is overflowing.
6. Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life:  
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

*Psalm 23*

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, and shall be for ever. Amen.**

## TE KARAKIA TUKU THE COMMENDATION

*The leader continues*

Let us pray.

Gracious God,  
nothing in death or life,  
in the world as it is or the world as it shall be,  
nothing in all creation can separate us from your love.

We commend *N* into your loving care.  
Enfold *her/him* in the arms of your mercy.  
Bless *her/him* in *her/his* dying and in *her/his* rising again in you.  
Bless those whose hearts are filled with sadness,  
that they too may know the hope of resurrection;  
for the sake of our Saviour Jesus Christ. **Amen.**

*The leader says in Māori or English, or both, with any gathered responding*

Whakangaro i te ao, e *Ingoa*  
i runga i te aroha o te Atua Matua, nāna nei  
koe i hanga;  
i runga i ngā mahi tohu a Īhu Karaiti, nāna nei  
koe i hoko;  
i runga i te mana o te Wairua Tapu, e  
whakakaha nei i a koe.  
**Whakauru atu ki te kāhui o te hunga pono;  
noho mai i runga i te rangimārie.**

Go forth *N*, on your journey from this  
world,  
in the love of God the Father who created  
you,  
in the mercy of Jesus the Redeemer who  
suffered for you,  
in the power of the Holy Spirit who keeps  
you in life eternal.  
**May you dwell this day in peace,  
and rest in the presence of God. Amen.**

*The leader continues*

God of all consolation,  
grant to those who sorrow  
the spirit of faith and courage,  
that they may have the strength to meet the days to come  
with steadfastness and patience;  
not sorrowing without hope,  
but trusting in your goodness;  
through him who is the resurrection and the life,  
Jesus Christ our Saviour. **Amen.**

## TE HAERENGA ATU THE DISMISSAL

*The leader and any gathered say in Māori or English*

Kia tau ki a tatou katoa  
te atawhai o tō tātou Ariki, o Ihu Karaiti,  
me te aroha o te Atua  
me te whiwhinga tahitanga ki te Wairua  
Tapu, ake, ake. **Āmine.**

The grace of our Lord Jesus Christ  
and the love of God and the fellowship  
of the Holy Spirit be with us all,  
evermore. **Amen.**